**Sjörövarrom**

Tove Jansson

Den sommaren stannade Jonna och Mari på sin ö ända in i september. Varje gång de var klara att flytta till stan blev det en period av hårt väder och de fick packa upp igen, och när vädret lugnade sig och blev vackert tyckte de att varför inte stanna lite till. Och sen började det naturligtvis blåsa från något annat håll.

Varje höst oroade man sig för de gamla fröknarna och sa att det här är nog sista gången de kommer ut.

En kväll blåste det upp från öster och ostlig vind var alltid den värsta eftersom båten var för tung att dra upp och måste ligga på svaj. Skäret var format som en atoll med ett glo i mitten och när sjön kom rakt österifrån vräkte den över randbergen i starka vattenfall och fortsatte genom gloet, från andra hållet spolade motsjön in och i ett smalt vacuum av brottsjö fick båten Victoria kämpa bäst hon kunde mellan sina fyra linor. Varje år kollade Jonna linorna och skaffade nya schackel. Om vindstyrkan gick över det normala sattes reservlinorna in. Man stod en stund och såg på den dansande båten utan att prata och gick tillbaka till stugan igen.

Sent den kvällen hände något ovanligt, de fick en besökare. Han kom rätt in och sa ingenting. Han var mycket ung och mager och såg arg ut.

– Stäng dörren, sa Jonna. Var har du båten?

Han gjorde en obestämd gest och satte sig på golvet med händerna om huvudet.

– Har du dragit upp den ordentligt?

Han svarade inte. Jonna och Mari tog ficklampan med sig och gick ner för att titta. Det var en kanot och den låg och högg i strandstenarna. De fick den högre upp.

När de kom tillbaka hade deras gäst slängt sina våta kläder på golvet och stod framför spisluckan insvept i en filt.

– Jaha, sa Jonna, lite till och botten hade gått. Har du ingen respekt för din båt?

– Ursäkta, sa han, jag kommer kanske lite sent… Lennart Ågren. Från Lovisa.

– Mari från Helsingfors, sa Mari. Hörde du inte på väderleken? Hon lade fram strumpor, tröja och byxor. Lennart, sa hon, du kan byta i farstun.

När han hade stängt dörren sa Jonna att nu ska du inte börja dadda igen, och Mari genmälde: Vad tror du! Jag vill inte ha en lunginflammation mitt i packningen, det är allt!

Lennart kom in igen och satte sig på sängen, för första gången betraktade han sitt värdfolk, en lång sammanfattande blick. Slutligen förklarade han vänligt att de antagligen inte kunde sätta sig in i nånting sånt som en desperat handling, men att man måste förstå dem.

Mari hängde hans våta kläder över spisen, den röda skjortan bar texten I couldn’t care less.

– Desperat och desperat, sa Jonna. Vad ville du egentligen med att ge dig av sådär?

Lennart svarade: Jag ville dö. Han steg upp och började häftigt gå fram och tillbaka genom rummet, om en stund yttrade han: Kvinnor!

– Vad sa du, sa Jonna.

– Kvinnor. Vad menar de, egentligen?

Vattnet hade kokat upp och Mari hällde i hans glas och sa att nu ska du dricka så länge det är varmt.

– Just precis, sa Lennart, så där säger mamma också. Vad är det, det luktar konstigt.

– Det är rom och vatten, socker, ingefära och smör. Det kallas sjörövarrom. Men låt inte smöret stelna för då är det inte trevligt längre. Mari lade in mer ved i spisen och satte på potatis.

– Mat, sa han, ingen mat för mig. Minst av allt nån mat.

– Bra, sa Jonna, vi har redan ätit.

– Och jag har ont i ryggen. Antagligen nånting psykosomatiskt.

– Du har paddlat för länge. Vi tog upp paddeln så den inte blåser bort. Om du nu kunde sätta dig nånstans; rummet blir liksom så litet när nån marscherar fram och tillbaka hela tiden.

– Ursäkta, sa Lennart och satte sig på sängen igen. Han förklarade allvarligt: Det här med kvinnor, ni kan kanske inte förstå vad jag menar, ni har levat för länge och för skyddat, det är inte ert fel.

Mari frågade: Vill du ha en till?

– Kanske, men helst utan smör. Alltså de försöker äga en, ordna för en så in i helvete så man aldrig är fri! Jag förstår att ni försöker ert bästa, i synnerhet när ni är gamla, men i alla fall; ni kan inte se saker i stort!

Jonna sa: Det enda jag kan se är att du ger dig av i fjorton sekundmeter med kanot. Vad hade du tänkt dig?

– Att dö! sa Lennart argt. Det sa jag ju åt er!

Mari frågade: Men varför?

Jonna anmärkte att Lennart kunde ju ta och dö i morgon istället eftersom det bara tycktes öka.

– Du är brutal, sa han.

– Visst. Du hittar en strand. Det lyser i ett fönster, du hankar dig dit. Folk tar hand om dig och är brutala, och än sen?

Till deras förskräckelse började Lennart gråta, hackigt och mödosamt.

Jonna viskade till Mari: Sköt om det här. Jag har varit dum.

Mari satte sig bredvid honom på sängen och väntade. Till slut sa han: De vill äga en. Älska en ihjäl.

– Javisst, jag förstår, sa Mari.

– Du förstår ingenting! Varför kan de inte vara trevliga, jag menar hålla sig lite på avstånd så man hinner få lust att träffas?

– Ska vi ta lite kaffe? frågade Jonna.

– Tyst Jonna, vi pratar. Dadda inte. Mari vände sig till Lennart och sa: Du har rätt. Det var din mamma. Var det inte?

Han for upp och ropade: Dra inte in min mamma i det här!

– För all del, sa Mari, bra bra. Jag tänker gå och lägga mig.

– Sova, sa Lennart, har du tänkt på att folk sover bort en tredjedel av sitt liv i ren slentrian, de blir helt enkelt vana vid att gå och lägga sig, har jag inte rätt? Ingenting av nyfikenhet, ingen fantasi. Han lade handen på Maris axel, vänta lite, sa han, jag ska förklara en sak – man är som en båt, man ger sig av nånstans dit man har längtat mycket länge. Kanske en ö. Vi kommer äntligen fram. Och just då fortsätter vi bara utåt, vidare, begriper du, vi far förbi! Till det okända.

– Nåja, sa Jonna, det var ju bra att du inte for förbi, du kunde ha hamnat i Estland.

Det hade tagit i, nånting blåste omkull därutanför och klattrade nerför berget, det var nog paddeln.

De gick ut och tittade på vädret. Med ficklampan kunde man se att Victoria låg ganska lågt.

– Hon klarar sig, sa Jonna.

– Nej, sa Lennart. Östra linan är för spänd.

– Det är den inte.

– Den borde släppas efter minst tjugu centimeter så att sjön inte slår in. Får jag göra det?

– Nej. Det går inte att släppa efter, och tro nu på mig för jag vet. Men om du vill kan du gå ner och kolla vattenlinjen. Om det gröna inte syns så ligger ackumulatorn för djupt. Ta en regnrock i farstun.

– Det där känner jag igen! utbrast Lennart; ta på dig en regnrock, ta varma byxor, har du nu tillräckligt på dig och kom inte hem för sent!

– Jo min vän, sa Jonna. Jag minns nog.

Nu var natten kolsvart, de såg ficklampans ljuspunkt röra sig nedför berget och stanna, orörlig.

Mari sa: Vad ska vi göra med honom? Vad är det han vill?

– Han vet inte. Han är bara lite förtvivlad.

När Lennart kom tillbaka hade Mari gått och lagt sig. Han sa åt Jonna: Jag har aldrig sett en så vacker och modig båt men den är utsatt för mer än en mänska kan tåla.

– Du har rätt, sa Jonna. Men den är av trä, inte plast. Victoria byggdes för tretti år sen och hon håller sjön utan minsta skavank.

– Ja. En sån båt skulle man ha.

– Varför det? De sista riktiga båtbyggarna finns i den här trakten. Ja kan ge dig en adress.

– Inte adresser, sa Lennart. Då är det nån man borde skriva till.

Mari somnade medan hon halvt om halvt lyssnade till Jonnas och Lennarts stillsamma samtal om båtar, deras prat var mycket sakligt.

På morgonen hade det lugnat.

Hans jeans hade torkat, nån dag skulle han hitta båtbyggarens adress i bakfickan.